



**ANVÄNDARHANDBOK
OPERATION INSTRUCTIONS
BETRIEBSANLEITUNG**

W2000

INSTRUKTION OCH SKÖTSELANVISNING FÖR SLAMAVSKILJARE PSS2000 OCH PSS2000/2

Användningsområde

PSS2000 används huvudsakligen för rening av slamblandat vatten och återvinning av detta.

Aggregatet består av cyklonavskiljare, grovsil, sugenhet samt filter för rening av slamblandat kylvatten och evakueringspump för återanvändning av renat kylvatten till bearbetningsverktyg.

PSS2000 har även automatik för påfyllning av färskvatten, inställning av flöde och tryck samt reduceringsventil för cirkulation i systemet. Flottör för eliminering av överfyllnad finns.

Modell PSS2000/2 har samma funktioner som PSS2000 med skillnaden att grovavskiljare och finavskiljare/motortopp är monterade på separata vagnar.

På tillverkningsskylten, som är placerad på sugaggregatet, framgår sugarens maskinbeteckning och tillverkningsnummer vid beställning av tillbehör och reservdelar, samt vid tekniska frågor om sugaren.

Tekniska data

Märkspänning:	230 vac, 1-fas
Effekt - sugmotor:	1300W, separatkyld
- pumpmotor:	650W
Totalt effektuttag:	1950W
Max luftmängd:	2800 l/min
Max undertryck:	22kPa
Max sugkapacitet vatten:	230l/min
Max pumptryck:	280kPa
Tankvolym:	2x55l (2x30l vattennivå)
Vikt:	65 kg
Bredd:	500 mm
Höjd:	970 mm
Längd:	1100 mm 2x550 mm (PSS2000/2)
Max filtreringsvolym:	12l/min

Säkerhetsföreskrifter

Pullman Scandinavian AB kan som tillverkare inte hållas ansvarig för skador som uppstått genom ovarsamhet eller felaktig användning såsom sugning av vätskor och kemikalier vilka kan avge giftiga och explosiva gaser, samt partiklar vilka genom uppladdning av statisk elektricitet kan orsaka antändning.

Viktigt gällande elektriska detaljer

Före all rengöring och servicearbeten av aggregatet måste anslutningskabelns elhandske tas ut från eluttaget/vägguttaget.

Kontrollera att elkabel och elhandske är hela och rena. Service av elektriska detaljer skall alltid överlämnas åt fackman eller kvalificerad serviceverkstad.

Under arbete och vid rengöring får inga elektriska detaljer utsättas för direkt påspolning. Detta kan medföra att vatten tränger in i de elektriska delarna och förorsakar skada.

Garanti

Pullman PSS2000 och PSS2000/2 med tillbehör gäller 12 månaders fabriksgaranti avseende material- och tillverkningsfel.

Ingrepp i aggregatet får ej ske utan tillverkarens godkännande. Garantin omfattar ej fel som uppstått genom normalt slitage, ovarsamhet, felaktig användning, obehörigt ingrepp eller att sugaren kopplats till felaktig spänning.

Vid reklamation skall sugaren eller överenskommen del därav returneras till oss eller vårt ombud för garantiundersökning och för eventuell garantireparation eller utbyte.

Igångsättning

- Montera filterpåse i motorenhetens tank. Se till att påsen sitter fast ordentligt. svansen på påsen skall ligga över tankens kant för att hålla påsen på plats och visa att påsen är på plats. Vid leverans ingår 1 st filterpåse med beteckning TH55. **Tänk på att alltid ha påsar i reserv för att eliminera driftstopp.**
- Fyll föravskiljarens tank med rent vatten upp till änden på avskiljartoppens centrälör .
- Anslut färskvattenslang till nippeln som sitter intill magnetventilen utanför motorenhetens tank.
- Anslut sugslangen till föravskiljartoppens sidoinlopp och montera sugslangen på handröret.
- Montera lämplig evakueringslang på nippel som sitter intill kulventil utanför motorenhetens tank och anslut till kylanordning på verktyget.
- Anslut elkabel till aggregatets elskåp samt till eluttag med rätt spänning (se tillverknings skylt).

Anslut motortoppens elkabel till aggregatets elskåp.

Elskåpets strömbrytarläge 1 - endast pump.

Elskåpets strömbrytarläge 2 - **driftläge**, pump och automatisk fyllning av färskvatten.

Motortoppens strömbrytarläge 0 - sugmotor avstängd.

Motortoppens strömbrytarläge 1 - **driftsläge**, sugmotor på.

- Starta sugmotor genom att sätta motortoppens strömbrytare på läge 1.
- Starta pump och påfyllningsautomatik genom att sätta på elskåpets strömbrytare i läge 2.
- Öppna kranen till evakueringslangen så att tillräckligt flöde av vatten tillförs verktyget.
- Ställ in reduceringsventilen så att rätt tryck uppnås. **Vid leverans är denna inställd på 2 bar.**

Om suget är försämrat, kontrollera följande:

- Att systemet inte är överfyllt eller flottören fastnat i stängt läge. Om systemet är överfyllt, slå av aggregatet genom att sätta strömbrytaren i läge 0. Lossa evakueringslangen vid verktyget och sätt strömbrytaren i läge 1. Töm systemet tills vattennivån i motordelens tank åter är i nivå med den blå nivågivaren. Montera evakueringslangen på verktyget och starta aggregatet enligt ovan.
- Att filterpåsen inte är full. Om så är fallet byt filterpåse.
- Att inget fastnat i sugmunstycket, handrör, sugslangar eller i tankarnas slangintag .

Att sugslangen är hel.

Om felet ej kan avhjälpas med detta, tag då kontakt med oss eller vår lokala återförsäljare för att erhålla råd och hjälp.

Efter användning

- Stäng av aggregatet med strömbrytarna.
- Tag ur anslutningskabelns elhandske ur eluttaget. Dra ej i kabeln.
- Töm och gör ren sugaren och de använda tillbehören. Spola ren tankar. Låt aldrig vatten eller blöt smuts stå kvar i aggregatet. Detta kan förorsaka dålig lukt och hygien.

SPAR DENNA INSTRUKTION!

OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR PULLMAN SLUDGE SEPARATOR WITH WATER RECYCLING MODEL PSS2000 AND PSS2000/2

AREA OF APPLICATION

The PSS2000 is used together with water-cooled tools to collect water mixed with sludge, separate the sludge and purify the water. The purified water is re-used as coolant for the tool. An automatic system for topping up with fresh water and a level sensor ensure that the water level is kept constant during operation. Economically, efficiently and without harming the environment. The machine is available in two models:

- on a chassis,
- or pre-separator and motor-filter part on separate chassis.

Please always state the type designation and serial number when ordering accessories and spare parts and in connection with technical questions concerning the suction apparatus.

Technical data

Rated voltage:	230 VAC, single-phase
Power - suction motor:	1300 W, separately cooled
- pump motor:	650 W
Total power consumption:	1950 W
Max. air quantity:	2800 l/min
Max vacuum	22kPa
Max. water suction cap.:	230 l/min
Max. pump pressure:	280 kPa
Tank capacity:	2x55l, 2x30l (water level)
Weight:	65 kg
Width:	500 mm
Height:	970 mm
Length:	1100 mm, 2x550 mm (PSS2000/2)
Max. volume filtered:	12 l/min

SAFETY REGULATIONS

Pullman Scandinavian AB cannot be held liable, as the manufacturer, for damage caused by negligence or incorrect use.

Do not suck up liquids and chemicals, which can release toxic or explosive gases, and particles which can cause ignition as a result of being charged with static electricity.

IMPORTANT NOTE REGARDING ELECTRICAL DETAILS

Before carrying out all cleaning and service work on the suction apparatus, the plug on the electrical main cable must be removed from the electrical outlet/wall socket. Check that the electrical cable and plug are whole and clean. Electrical details must always be serviced by specialist electricians or a qualified service workshop.

During work and in connection with cleaning, no electrical details may be exposed to direct flushing. This can cause water to penetrate into electrical parts and cause damage.

WARRANTY

All Pullman suction devices and accessories have a 12-month factory warranty for material and manufacturing defects. Do not attempt to repair the suction apparatus without the consent of the manufacturer.

The warranty does not cover defects which are the result of normal wear and tear, negligence, defective use, unauthorised repair or the suction apparatus being connected to the incorrect voltage.

In the event of any complaint, the suction apparatus or an agreed part of it must be returned to us or our authorised representative for warranty examination and for any warranty repair or replacement.

STARTING

Check that the machine is correctly assembled and that the combination filter is correctly fitted. Also ensure that the seals are whole.

- Place the filter bag in the tank of the suction unit. Ensure that the bag is correctly mounted. Hang the holder over the edge of the tank to hold the bag in upright position and indicate that there is a bag mounted. One bag is included when receiving the machine. Ensure that there are always bags (TH55) available to prevent break downs.
- Fill up the tank of the separator with fresh water to the end of the central pipe of the separator.
- Connect the hose for fresh water to the nipple placed next to the magnetic control on the tank of the suction unit.
- Connect the suction hose to the side entrance of the separator and connect the hose to the hand pipe.
- Connect proper evacuating hose to the nipple next to the check valve outside the tank of the suction unit and connect to the cooling unit on the tool.
- Connect the cord set to the electrical box and to the outlet with correct voltage (see the designation plate).
- Connect the cord set of the suction unit to the electrical box.

Start the suction apparatus with the switch.

The marks on the switch on the electrical box means:

Position 1 = Only pump

Position 2 = Pump and automatic filling of fresh water.

The marks on the switch on the suction head means:

Position 1 = Suction motor switched off

Position 2 = Suction motor switched on

AFTER USE

Switch off the apparatus with the switches. Remove the plug on the electrical cable from the electrical outlet. Do not pull the electrical cable!

Empty and clean the suction apparatus and the accessories used. If necessary, the tank and accessories can be flushed clean.

Never leave water or wet dirt in the suction apparatus. This can cause bad smells and poor hygiene.

IF A FAULT OCCURS

If the suction apparatus does not start, check that the fuse has not blown and that there is power in the electrical outlet.

If the suction is not 100%, check the following:

- That the system is not overfilled or that the float has not become stuck in closed position. If the system is overfilled, switch off the aggregate by turning the switch to 0. Loosen the evacuating hose by the tool and turn the switch to position 1. Empty the system until the water level (in the tank of the suction unit) is on a level with the blue float switch. Connect the evacuating hose to the tool and start up the aggregate - see above.
- That the float has not become stuck in the closed position
- That the filter bag insert is not blocked up with dirt, if so replace the filter bag.
- That nothing is stuck in the nozzle, hand pipe, suction hose or in the tank's hose intake.
- That the suction hose is whole.

If the fault cannot be remedied as shown above, contact us or our local reseller to obtain advice and help. We are also glad to provide more information about our other products, their areas of application and combination options.

SAVE THESE INSTRUCTIONS!

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

PULLMAN SCHLAMMSAUGER PSS2000, PSS2000/2

Verwendungsbereich

Der Sauger PSS2000 wird hauptsächlich für die Reinigung und Rückgewinnung von verschlammtem Wasser eingesetzt.

Das Gerät besteht aus einem Zyklon- Vorabscheider mit Grobsieb, der Saugereinheit mit Filter zum Reinigen des verschlammten Kühlwassers und der Entleerungspumpe für den Rücktransport des gereinigten Kühlwassers zum Bearbeitungswerkzeug.

Der PSS2000 ist auch mit einer Niveauekontrolle für die automatische Zufuhr von Frischwasser versehen, hat ein Druckbegrenzungsventil für die Einstellung des Wasserdrucks zum Werkzeug und für die Zirkulation im System. Ein Schwimmer verhindert das Überfüllen des Saugers.

Das Modell PSS2000/2 hat dieselben Funktionen wie PSS2000 mit dem Unterschied, daß Vorabscheider und Saugereinheit auf separate Fahrgestelle montiert sind.

Widmen Sie dieser Anleitung ein paar Minuten für Informationen über die Anwendung, Pflege und Wartung des Gerätes. Bei richtiger Benutzung und Wartung des Saugers wird er Ihnen viele Jahre lang wertvolle Dienste leisten.

Dem Herstellungsschild des Saugers entnehmen Sie die Typenbezeichnung und Herstellungsnummer. Bei Ersatzteilbestellungen und techn. Fragen beziehen Sie sich bitte auf diese Angaben.

Technische Daten:

Spannung	230 V
Leistung -Saugmotor	1300 W
- Pumpenmotor	650 W
Max Luftmenge	2800 l/min
Max Unterdruck	22 kPa
Max Saugleistung, Wasser	230 l/min
Max Filterung	12 Liter Schlamm/min
Max Pumpendruck	280 kPa
Tankvolumen	2x55 l (2x30 l Wasserniveau)
Gewicht	65 kg
Breite	500 mm
Höhe	970 mm
Länge	1100 mm 2x550mm (PSS2000/2)

Sicherheitsvorschriften

Pullman Scandinavian AB kann als Hersteller nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die auf Fahrlässigkeit oder unsachgemäße Anwendung zurückzuführen sind. Das Absaugen von Flüssigkeiten und Chemikalien, die giftige oder explosive Gase entwickeln können sowie von Partikeln, die durch die Aufnahme von statischer Elektrizität Entzündung verursachen können, ist nicht zulässig.

Zu beachten bei elektrischen Details

Vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten am Sauggerät ist der Netzstecker zu ziehen. Prüfen Sie, daß Kabel und Stecker sauber und einwandfrei sind. Service an elektrischen Teilen darf nur von einem Fachmann oder einer qualifizierten Servicewerkstatt durchgeführt werden. Während der Benutzung oder Reinigung dürfen keine elektrischen Teile direkt bespritzt werden. Hierdurch kann Wasser in die elektrischen Teile eindringen und Schaden anrichten.

Garantie

Für die Pullman-Sauger PSS2000, PSS2000/2 mit Zubehör gewähren wir 12 Monate Fabriks-garantie in bezug auf Material- und Herstellungsfehler. Ohne Genehmigung des Herstellers dürfen keine Eingriffe in das Sauggerät vorgenommen werden. Die Garantie umfaßt nicht Fehler, die auf normalen Verschleiß, Untachtsamkeit, falsche Anwendung, unbefugten Eingriff oder Anschluß an falsche Spannung zurückzuführen sind.

Im Reklamationsfall sind der Sauger oder vereinbarte Teile davon zwecks Garantieuntersuchung und evtl. Garantiereparatur oder -austausch an uns oder unsere Vertretung zu senden.

Inbetriebnahme

- Montiere den Filterbeutel im Behälter des Saugaggregates . Prüfen Sie, da \downarrow der Beutel ordentlich befestigt ist. Die Beutellasche soll über die Kante des Behälters hängen. Dadurch wird der Beutel festgehalten und man sieht, da \downarrow sich ein Beutel im Behälter befindet. In der Lieferung ist 1 Stück Filterbeutel vom Typ TH55 eingeschlossen. **Denken sie daran, immer genügend Filterbeutel vorrätig zu haben, um Betriebsstörungen zu vermeiden.**
- Den Behälter des Vorabscheiders bis zum Ende des Zentralrohres mit Wasser füllen.
- Den Behälter des Saugers bis zur Wippe des Niveaureglers füllen.
- Den Frischwasserschlauch am Nippel , der sich vor dem Magnetventil befindet, anschlie \downarrow en.
- Den Saugschlauch am Einlauf des Vorabscheiders und an das Handrohr montieren.
- Den Anschlu \downarrow schlauch für das Beton-Werkzeug an den Nippel vor dem Kugelventil anbringen.
- Den elektrischen Anschlu \downarrow zum Schaltkasten des Aggregates herstellen und auf die richtige Spannung achten (siehe Herstellerschild).

Das elektr. Kabel des Saugers an den Schaltkasten anschlie \downarrow en.

Schalterstellung 1 am Schaltkasten - nur Pumpenbetrieb.

Schalterstellung 2 am Schaltkasten - **Betriebsfunktion** für Pumpe und automatische Frischwasserzufuhr.

Schalterstellung 0 am Saugaggregat - Saugmotor ausgeschaltet.

Schalterstellung 1 am Saugaggregat - **Betriebsfunktion, Saugmotor eingeschaltet.**

- Den Saugmotor einschalten. Schalterstellung 1 am Saugaggregat.
- Pumpe und Niveaureglerautomatik einschalten, Schalterstellung 2 am Schaltkasten.
- Öffne den Kran für den Entleerungsschlauch (Anschlu \downarrow schlauch zum Werkzeug), so da \downarrow ausreichend Wasser zum Werkzeug flie \downarrow t.

Stelle das Reduzierventil für den erforderlichen Wasserdruck ein. Fabriksmä \downarrow ig ist der Druck auf 2 bar eingestellt.

Bei verminderter Saugleistung prüfen,

- ob das System überfüllt ist oder ob der Schwimmer in geschlossener Position hängengeblieben ist. Bei Überfüllung des Systems den Saugmotor ausschalten, Schalterstellung 0. Den Anschlu \downarrow schlauch am Werkzeug entfernen und den Schalter am Schaltkasten auf die Position 1 stellen. Entleere das System bis der Wasserstand wieder das Niveau des Reglers erreicht hat. Montiere den Anschlu \downarrow schlauch zum Werkzeug und schalte das Gerät wie oben beschreiben ein.
- ob der Filterbeutel gefüllt ist. In diesem Fall den Beutel austauschen.
- ob sich in der Bodendüse, im Handrohr, Saugschlauch oder Schlauchanschlu \downarrow etwas festgesetzt hat.
- ob der Saugschlauch beschädigt ist.

Wenn der Fehler hierdurch nicht behoben werden kann, setzen Sie sich bitte mit uns oder unserem örtlichen Vertreter in Verbindung, damit wir Ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen können.

Nach der Benutzung

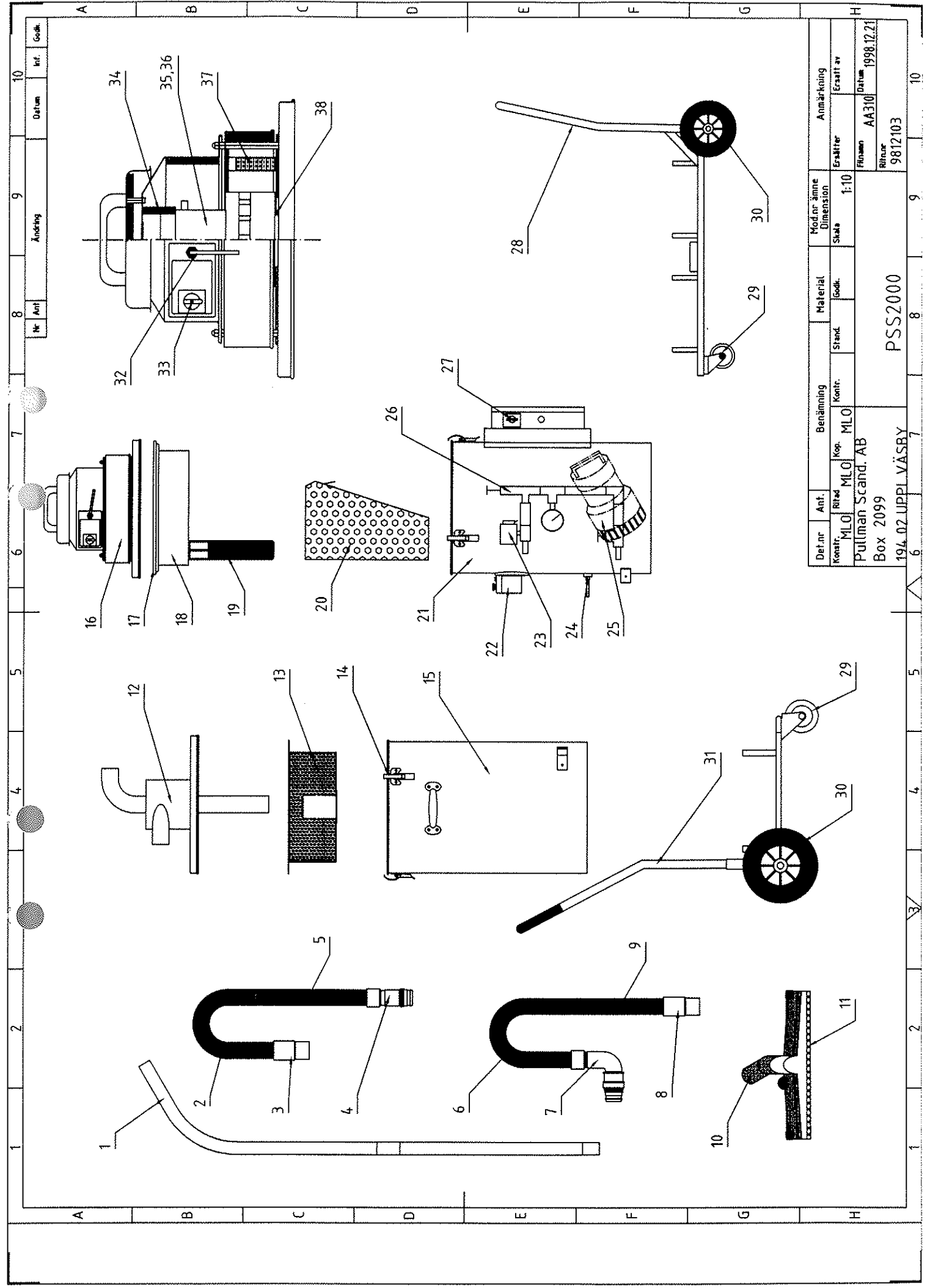
- Nach dem Abschl \downarrow der Betonbearbeitung den Sauger noch 1-2 Minuten in Betrieb halten, damit restliches Schmutzwasser aus dem Saugschlauch entfernt wird und damit das Wasser schneller aus dem oberen Teil des Filterbeutels abgefiltert wird und sich der Beutel durch den Unterdruck stabilisiert.
- Das Gerät ausschalten.
- Netzstecker ziehen (nicht am Kabel ziehen).

Sauger und benutztes Zubehör entleeren und reinigen. Die Behälter ausspülen. Aus Geruchs- und Hygienegründen niemals Wasser oder nassen Schmutz im Gerät zurücklassen.

ERSATZTEIL - ZEICHNUNG 9812103

MONTAGEANLEITUNG FÜR SAMMELTÜTE - ZEICHNUNG 990408

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG AUF!



Det.nr	Ant.	Benämning	Material	Mod.nr ämne	Anmärkning
Konstr.	Ritad	Kop.	Stand.	Skala	Erskaffer
MLO	MLO	MLO		1:10	Förnamn
Pullman Scand. AB					AA310
Box 2099					År
194 02 UPPI VÄSBY					1998.12.21
PSS2000					Ritör
					9812103

PRODUKT/PRODUCT: PSS2000

ARTIKELNUMMER/PARTNUMBER: PSS2000 (1106019), PSS2000/2 (1106020)

RITNING/DRAWING: 9812103

Det./Item	Benämning/Description	Art.nr.Part	2000	2000/2
1	38S Handrör/Wand	1224032	X	X
2	A37 Slang/Hose	1332009	X	X
3	A37C Slanghylsa/Hose adaptor	1335007	X	X
4	37A-AB Slangadapter/Hose adaptor	1236009	X	X
5	PA37AC Slang komplett/Hose	1225072		X
	PA37C Slang komplett/Hose	1225061	X	X
6	A37 Slang/Hose	1332009	X	
7	VA50 Slangadapter/Hose adaptor	1236011	X	
8	A37C Slanghylsa/Hose adaptor	1335007	X	
9	PA37PSS Slang komplett/Hose	1225068	X	
10	GRD450 Golvmunstycke/Floor nozzle	1326056	X	X
11	AG45A Gummistrips/Rubber blades	1340004	X	X
12	990504 Cyklontopp/Cyclone housing	1250153	X	X
13	980307 Renssil/Strainer screen	1331008	X	X
14	A3713 Spänne/Clamp	1341004	X	X
15	50C-PSS Tank/Tank	1222081	X	X
12-15	2000ST Tank kompl./Tank compl.	1222083	X	X
16	PV350T/PSS Sugenhhet/Suction unit	1204028	X	X
17	23C Packning/Sealing	1351007	X	X
18	12 Vätskeflottör/Wet pick-up	1221006	X	X
19	940403 Flytkropp/Floating unit	1238045	X	X
20	GK50 Korg/Basket	1331009	X	X
21	50P-PSS Tank/Tank	1222082	X	X
22	CO7 Slangintag/Tank inlet	1244001	X	X
23	L126 Magnetventil/Magnetic cont.	1349074	X	X
24	PA16 Nivåvakt/Float switch	1349072	X	X
25	106W Pump/Pump	1347001	X	X
26	6815 Ventil/Pressure relief valve	1349073	X	X
27	PR1252 Strömställare/Switch	1362134	X	X
28	2000V Vagn/Buggy	1223021	X	
29	EPO100 Länkhjul/Caster	1343003	X	X
30	EPO250 Hjul/Wheel Ø 250 mm	1343018	X	X
	EPO225 Hjul/Wheel Ø 225 mm	1343006	X	X
	PK260 Luftgummihjul/Rubber-tyre	1343030	X	X
31	406PSS Vagn/Buggy	1223020		X
32	RDV12.5 Sladdstäl/Cord set	1361023	X	X
33	PR1211 Strömställare/Switch	1362135	X	X
34	760307 Kylpackning/Sealing	1351074	X	X
35	1303A Motor/Motor	1352030	X	X
36	KOL1303 Kolborste/Brush mechanism	1353136	X	X
37	350-8 Ljudisolering/Sound insul.	1351157	X	X
38	V85A V-ring/V-ring	1351158	X	X
	TH55 (ej i bild) Upps.påse/Disp. bag	4228007	X	X

**FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITÉ
ERKLÄRUNG DER ÜBERSTIMMUNG
SAMSVARSERKLÆRING**

**Pullman Scandinavian AB
Industrivägen 10
S-777 91 SMEDJEBACKEN**

*Försäkrar under eget ansvar att maskinen
Declare under our sole responsibility that the machine
Certifie sous sa propre responsabilité que le produit ciaprès
Versichern auf eigener verantwortung, dass das Produkt
Forsikrer under eget ansvar at maskinen*

**PSS2000
Nr./No: 040001 - 049999
Tillv.år/Manufact.year/Baujahr: 2004**

*som omfattas av denna försäkring är i överensstämmelse med standarder:
included in this declaration, follows the provisions of the:
est conforme aux aux normes suivantes:
den folgenden Normen entspricht:
er i overensstemmelse med standarder:*

**SS-EN 292-1, SS-EN 60 204-1 (1993.11.30)
SS-EN 55011:1989
SS-EN 50082-1
SS-EN 60335-1, SS-EN 60335-2-69 & A1**

enligt villkoren i/according to/selon/aut/i henhold til vilkårene i
**Machine Directive 98/37/EEG
Low Voltage Directive 73/23/EEG
EMC Directive 89/336/EEG**

SMEDJEBACKEN 2004.01.01

Mats Lennmo
*Kvalitetssamordnare
Quality Manager
Responsable de qualité*